



Załącznik nr 3.1 / Приложение 3.1

PL-RU

WNIOSEK O REFUNDACJĘ KOSZTÓW RÓŁKOŁONII, KOŁONII LUB OBOZU*

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ НА ЛЕТНИЙ ИЛИ ЗИМНИЙ ЛАГЕРЬ*

w Projekcie pn. "Opolskie gościnne - Wsparcie integracji społecznej obywateli państw trzecich" realizowanego przez Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu, finansowanego z Programu Regionalnego Fundusze Europejskie dla Opolskiego 2021-2027 (FEO).

Проект «Гостеприимное Опольское – Поддержка социальной интеграции граждан третьих стран», реализовываемого Воеводским Управлением Труда в Ополе, финансируемого Региональной Программой Европейских Фондов для Опольского 2021-2027 гг. (FEO).

DANE WNIOSKODAWCY / ДАННЫЕ ЗАЯВИТЕЛЯ

Imię i nazwisko rodzica lub opiekuna prawnego / Имя и фамилия родителя или законного опекуна	
Numer telefonu rodzica lub opiekuna prawnego / Номер телефона родителя или законного опекуна	
Adres e-mail rodzica lub opiekuna prawnego / Адрес электронной почты родителя или законного опекуна	
Imię i nazwisko dziecka / Имя и фамилия ребенка	
Data urodzenia dziecka / Дата рождения ребенка	
PESEL dziecka / PESEL ребенка	

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W OPOLU



Fundusze Europejskie
dla Opolskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



DANE WNIOSKODAWCY / ДАННЫЕ ЗАЯВИТЕЛЯ

Nazwa banku / Название банка	
Nr rachunku bankowego rodzica lub opiekuna prawnego / Номер банковского счета родителя или законного опекуна	
INFORMACJA O PÓŁKOLONII, KOLONII LUB OBOZIE / ИНФОРМАЦИЯ О ЛЕТНЕМ ИЛИ ЗИМНЕМ ЛАГЕРЕ	
Nazwa organizatora półkolonii, kolonii lub obozu* / Название организатора летнего или зимнего лагеря *	
Adres organizatora półkolonii, kolonii lub obozu* / Адрес организатора летнего или зимнего лагеря *	
Termin realizacji półkolonii, kolonii lub obozu* (od-do) / Даты реализации лагеря* (от-до)	
Miejsce odbywania półkolonii, kolonii lub obozu* / Место проведения летнего или зимнего лагеря *	
Cena półkolonii, kolonii lub obozu* / Стоимость летнего или зимнего лагеря *	

* właściwe zaznaczyć / отметить соответствующее

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W OPOLU



Fundusze Europejskie
dla Opolskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



OPOLSKIE

Zwracam się z prośbą o refundację poniesionych kosztów obozu/kolonii/półkolonii*

w wysokości:

Я прошу возместить мне расходы, понесенные на летний/зимний лагерь*, в размере:

..... **zł** (злотых), **słownie** (словами):

.....

* właściwe zaznaczyć / отметить соответствующее

Data i czytelny podpis rodzica lub opiekuna prawnego składającej wniosek (imię i nazwisko)

Дата и разборчивая подпись родителя или законного опекуна заявителя

(имя и фамилия)

Do wniosku załączam następujące dokumenty:

1. kopia faktury lub rachunku wystawionego na rodzica lub opiekuna prawnego (oryginał do wglądu), który złożył wniosek o refundację. W treści faktury lub rachunku musi zostać wskazane imię i nazwisko dziecka, którego dotyczy refundacja. Dopuszcza się wystawienie jednej faktury lub rachunku obejmującej udział kilku dzieci w półkolonii, kolonii lub obozie ze wskazaniem ich imion i nazwisk, potwierdzenie zapłaty całości kwoty za półkolonię, kolonię lub obóz. Opłaty (w tym zaliczki) nie muszą być dokonane przez osobę, która składa wniosek o refundację kosztów obozu/kolonii lub półkolonii.
2. potwierdzenie opłaty: w przypadku opłaty bezgotówkowej – wyciąg z konta bankowego, w przypadku opłaty gotówką – dowód wpłaty (pokwitowanie) lub potwierdzenie opłaty na fakturze (do zapłaty 0,00 lub „zapłacono” pełną kwotę)
3. inne.....

.....

Miejscowość, data i podpis rodzica lub opiekuna prawnego



К заявлению прилагаю следующие документы:

1. Копию инвойса или счет-фактуры, выставленного родителю или законному опекуну (оригинал для проверки), который подал заявление на возмещение расходов. В инвойсе или счет-фактуре должно быть указано имя ребенка, на которого распространяется возмещение. Допускается выставление одного инвойса или счет-фактуры на участие нескольких детей в летнем/зимнем лагере с указанием их имен и фамилий и подтверждением оплаты общей суммы за летний/зимний лагерь. Платежи (в том числе авансовые) не обязательно должны быть произведены лицом, подающим заявление на возмещение расходов на летний/зимний лагерь.
2. Подтверждение оплаты: при безналичном расчете - выписка из банка, при наличном расчете - подтверждение оплаты (квитанция) или подтверждение оплаты по счету ("к оплате" 0,00 или "оплачено" полностью).
3. Другое

.....

Место, дата и подпись родителя или законного опекуна



PL

OŚWIADCZENIA

- 1) Oświadczam, że zapoznałem/am się z „Zasadami korzystania z refundacji kosztów półkolonii, kolonii lub obozu dla dzieci cudzoziemskich” i je akceptuję oraz że wyżej wymienione dane są prawdziwe i zgodne ze stanem faktycznym.
- 2) Oświadczam, że moje dziecko uczestniczyło w ww. półkolonii, kolonii lub obozie.*

.....

Miejscowość, data i podpis rodzica lub opiekuna prawnego

RU

СОГЛАШЕНИЕ

- 1) Я заявляю, что ознакомился и согласен с "Правилами предоставления возмещения расходов на летние и зимние лагеря для детей иностранцев" и что вышеупомянутые данные верны и соответствуют действительности.
- 2) Я заявляю, что мой ребенок участвовал в вышеупомянутом зимнем / летнем лагере.*

.....

Место, дата и подпись родителя или законного опекуна

* właściwe zaznaczyć / отметить соответствующее

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W OPOLU



Fundusze Europejskie
dla Opolskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



OPOLSKIE

Uwagi/Комментарии:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Data i podpis pracownika przyjmującego wniosek

ZATWIERDZAM /NIE ZATWIERDZAM * do wypłaty refundację poniesionych kosztów
półkolonii, kolonii lub obozu * w wysokości zł.

.....

podpis Kierownika Projektu

* właściwe zaznaczyć



PL

Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych w projekcie pn. „Opolskie gościnne - Wsparcie integracji społecznej obywateli państw trzecich” realizowanym przez Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu.

Zgodnie z art.13 ust.1 i ust.2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólnego rozporządzenia o ochronie danych) oświadczam, że:

1) administratorem moich danych osobowych w odniesieniu do zbioru FEO 2021-2027 jest Marszałek Województwa Opolskiego z siedzibą przy ul. Piastowskiej 14, 45-082 Opole, Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego,

2) podstawę prawną przetwarzania moich danych osobowych stanowi art. 6 ust. 1 lit. a i c oraz art. 9 ust. 2 lit. a i g rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. U. UE. L. 2016.119.1) – dane osobowe są niezbędne dla realizacji programu operacyjnego Fundusze Europejskie dla Opolszczyzny 2021-2027 (FEO 2021-2027) na podstawie:

w odniesieniu do zbioru FEO 2021-2027:

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej,

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W OPOLU



Fundusze Europejskie
dla Opolskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1057 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające Europejski Fundusz Społeczny Plus (EFS+) oraz uchylające rozporządzenie (UE) nr 1296/2013 (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 21, z późn. zm.)
 - ustawa z dnia 28 kwietnia 2022 r. o zasadach realizacji zadań finansowanych ze środków europejskich w perspektywie finansowej 2021-2027, w szczególności art. 87-93,
- 3) moje dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu realizacji projektu **"Opolskie gościnne - Wsparcie integracji społecznej obywateli państw trzecich"**, w szczególności potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach programu operacyjnego Fundusze Europejskie dla Opolszczyzny 2021-2027 (FEO 2021-2027);
- 4) moje dane osobowe mogą być udostępnione podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa, między innymi, zostały powierzone do przetwarzania Instytucji Zarządzającej - Urzędowi Marszałkowskiemu Województwa Opolskiego z siedzibą w Opolu 45-082, ul. Piastowska 14, beneficjentowi realizującemu projekt - Wojewódzkiemu Urzędowi Pracy w Opolu, ul. Głogowska 25 c, 45-315 Opole) oraz podmiotom, które na zlecenie beneficjenta uczestniczą w realizacji projektu. Moje dane osobowe mogą zostać udostępnione firmom badawczym realizującym badanie ewaluacyjne na zlecenie Powierzającego, Instytucji Zarządzającej lub innego podmiotu który zawarł porozumienie z Powierzającym lub Instytucją Zarządzającą na realizację ewaluacji. Moje dane osobowe mogą zostać również udostępnione specjalistycznym firmom, realizującym na zlecenie Powierzającego lub Instytucji Zarządzającej kontrole w ramach FEO 2021-2027;
- 5) moje dane osobowe będą przechowywane do czasu rozliczenia FEO 2021-2027. Po tym czasie dane mogą być przetwarzane do dnia wygaśnięcia zobowiązań wynikających z innego przepisu prawa, w tym ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.
- 6) podanie danych jest dobrowolne, aczkolwiek odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości udzielenia wsparcia w ramach projektu;
- 7) mam prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W OPOLU



Fundusze Europejskie
dla Opolskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



OPOLSKIE

8) mogę skontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych wysyłając wiadomość na adres poczty elektronicznej: iod@opolskie.pl lub adres poczty iod@wup.opole.pl. Funkcję

Inspektora Danych w Wojewódzkim Urzędzie Pracy w Opolu pełni pan Dawid Kaszuba;

9) mam prawo dostępu do danych osobowych, ich sprostowania lub ograniczenia przetwarzania lub prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania. Na podstawie art. 17 ust. 3 lit. b i d RODO, zgodnie z którym nie jest możliwe usunięcie danych osobowych niezbędnych, w szczególności do:

a. wywiązania się z prawnego obowiązku wymagającego przetwarzania na mocy prawa Unii lub prawa państwa członkowskiego;

b. celów archiwalnych w interesie publicznym:

- jak również mając na uwadze cel i podstawę prawną przetwarzania danych – wiem, że nie przysługuje mi prawo do usunięcia tych danych ani ich przenoszenia.

10) W oparciu o moje dane osobowe – nie będą podejmowane zautomatyzowane decyzje, w tym decyzje będące wynikiem profilowania.

11) Moje dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.

Oświadczam, iż:

a) wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Województwo Opolskie/ Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu z siedzibą przy ul. Głogowskiej 25 c, 45-315 Opole, w zakresie:

- nazwy, serii, numeru, terminu ważności dokumentu potwierdzającego legalność pobytu cudzoziemca na terenie RP,
- numeru, typu i celu wizy potwierdzającej legalność pobytu cudzoziemca na terenie RP,
- ukończonych przeze mnie kursów i szkoleń,
- zdobytego doświadczenia zawodowego.

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W OPOLU



Fundusze Europejskie
dla Opolskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



OPOLSKIE

b) oświadczam, że zapoznałem się z zakresem przetwarzania moich danych osobowych wskazanych w klauzuli informacyjnej.

.....

MIEJSCOWOŚĆ I DATA

.....

*CZYTELNY PODPIS UCZESTNIKA PROJEKTU**

RU

Информационное соглашение об обработке персональных данных в проекте под названием „Гостеприимное Опольское – Поддержка социальной интеграции граждан третьих стран” реализовываемого Воеводским Управлением Труда в Ополе

Согласно ст.13 абз.1 и абз.2 Регламента Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в связи с обработкой персональных данных и о свободном обращении таких данных, а также утратившей силу Директивы 95/46/ЕС (Общее положение о защите данных), я заявляю, что:

1) администратором моих персональных данных в отношении картотеки FEO 2021-2027 является Маршалек Опольского Воеводства с юридическим адресом ул. Пястовска 14, 45-082 Ополе, Управление Маршалка Опольского Воеводства,

*W przypadku deklaracji uczestnictwa osoby małoletniej oświadczenie powinno zostać podpisane przez jej prawnego opiekuna



2) правовым основанием для обработки моих персональных данных является ст.6 абз.1 пн.а и ст.9 абз.2 пн.а и пн.г распоряжения (ЕС) 2016/679 Европейского Парламента и Совета от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в связи с обработкой персональных данных и о свободном перемещении таких данных и отмене Директивы 95/46/ЕС (OJ EU. L. 2016.119.1) - персональные данные необходимы для реализации операционной программы Европейские Фонды для Опольского региона 2021-2027 (FEO 2021-2027) на основании:

в рамках сбора FEO 2021-2027 гг.:

- распоряжение (ЕС) № 2021/1060 Европейского Парламента и Совета от 24 июня 2021 года, устанавливающее общие положения о Европейском Фонде Регионального Развития, Европейском Социальном Фонде Плюс, Фонде Единства, Фонде Справедливой Трансформации и Европейском Фонде Моря, Рыболовства и Аквакультуры и финансовые правила, применимые к этим Фондам, а также к Фонду Убежища, Миграции и Интеграции, Фонду Внутренней Безопасности и Инструменту Финансовой Поддержки Управления Границами и Визовой Политики,
- распоряжение (ЕС) 2021/1057 Европейского Парламента и Совета от 24 июня 2021 года о создании Европейского Социального Фонда Плюс (ESF+) и отмене распоряжения (ЕС) № 1296/2013 (OJ L 231, 30.06.2021, р. 21, с изменениями),
- закон от 28 апреля 2022 г. о правилах реализации задач, финансируемых из европейских фондов, в финансовой перспективе 2021-2027 гг. в частности, статьи 87-93,

3) мои персональные данные будут обрабатываться исключительно в целях реализации проекта **"Гостеприимное Опольское – Поддержка социальной интеграции граждан третьих стран"**, в частности, для подтверждения правомочности расходов, оказания поддержки, мониторинга, оценки, контроля, аудита и отчетности, а также информационной и рекламной деятельности в рамках операционной программы Европейские Фонды для Опольского региона 2021-2027 (FEO 2021-2027);

4) мои персональные данные могут быть переданы уполномоченным законом лицам, в частности, они были переданы для обработки Органу Управления - Управлению Маршалка Опольского Воеводства с юридическим адресом в Ополе, 45-082, ул. Пястовска 14, бенефициару, реализующему проект - Воеводскому Управлению Труда



в Ополе, ул. Глоговска 25 с, 45-315 Ополе) и организациям, которые участвуют в реализации проекта по поручению бенефициара. Мои персональные данные могут быть предоставлены исследовательским компаниям, проводящим оценочное исследование по поручению Уполномоченного Органа, Управляющего Органа или другой организации, заключившей договор с Уполномоченным Органом или Управляющим Органом на проведение оценки. Мои персональные данные также могут быть предоставлены специализированным компаниям, проводящим аудит FEO 2021-2027 по поручению Доверительного или Управляющего органа;

5) мои персональные данные будут храниться до тех пор, пока не будет урегулирован вопрос расчёта FEO 2021-2027. После этого данные могут обрабатываться до истечения срока действия обязательств, предусмотренных другим законом, в том числе Законом от 14 июля 1983 года "О национальных архивах и документах";

6) предоставление данных является добровольным, тем не менее, отказ от их предоставления равносителен невозможности оказания поддержки в рамках проекта;

7) Я имею право подать жалобу к Председателю Управления по вопросам защиты данных;

8) Я могу связаться с инспектором по защите данных, отправив электронное письмо на следующий адрес: iod@opolskie.pl или iod@wup.opole.pl адрес электронной почты.

Инспектором данных в управлении труда в Ополе является господин Давид Кашуба¹;

9) Я имею право на доступ, исправление или ограничение обработки моих персональных данных или на возражение против их обработки. На основании статьи 17 абзаца 3(b) и (d) RODO, согласно которой нельзя удалять персональные данные, необходимые, в частности, для:

a) соблюдение юридического обязательства, требующего обработки в соответствии с законодательством Союза или государства-члена;

b) цели архивирования в интересах общества:

¹ Касается предоставления единовременных средств на открытие предпринимательской деятельности.

WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY W OPOLE



Fundusze Europejskie
dla Opolskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



OPOLSKIE

а также учитывая цель и правовую основу обработки - я знаю, что я не имею права на удаление этих данных или на их перенос

10) На основании моих персональных данных - никакие автоматизированные решения приниматься не будут, включая решения, являющиеся результатом профилирования.

11) Мои персональные данные не будут переданы третьим странам или организациям международной организации.

Я также заявляю, что:

а) Я даю согласие на обработку моих персональных данных Опольским воеводством / Воеводским управлением труда в Ополе с местонахождением по адресу Głogowska 25 c, 45-315 Opole, в рамках:

- название, серия, номер, срок действия документа, подтверждающего легальность пребывания иностранца на территории Республики Польша,

- номер, тип и цель визы, подтверждающей легальность пребывания иностранца на территории Республики Польша,

- пройденные мной курсы и тренинги,

- приобретенный профессиональный опыт.

б) Я заявляю, что ознакомлен с объемом обработки моих персональных данных, указанным в пункте об информации.

.....

МЕСТО И ДАТА

.....

*РАЗБОРЧИВАЯ ПОДПИСЬ УЧАСТНИКА ПРОЕКТА**

* В случае декларации об участии несовершеннолетнего, декларация должна быть подписана его/ее законным опекуном.